

## Mamma Mía! Entrevista

Escrito por José R. Díaz Sande.

Lunes, 15 de Marzo de 2010 13:21 - Actualizado Jueves, 06 de Mayo de 2010 15:09


---



### **MAMMA MÍA!**

### **LA INMORTALIDAD DEL GRUPO ABBA**

[2004-11-03]

Cuando en Mayo de 2004 acudían 400 aspirantes  al Nuevo Teatro Apolo c

---

### **MAMMA MÍA!**

---

### **LA INMORTALIDAD DEL GRUPO**



Nina y coro (Foto de ensayo)

■ Cuando en Mayo de 2004 el Teatro Apolo se inaugura con la ilustrada *Mamma Mía!* elegidos, para el

- *“Caer es una palabra dura. El que un actor o un bailarín no pase la prueba no quiere*

Es la opinión de uno de los responsables de la elección de todo este maremagnum de jóv

De estos 40 *Mamma Mía!* cesitarán 31 actores. A estas alturas están más que esc

### MAMMA MÍA! COMENZÓ HACE 30 AÑOS

*Mamma mía!*

Comenzó hace 30 años *ABBA* entonces se llamaba

## Mamma Mía! Entrevista

Escrito por José R. Díaz Sande.

Lunes, 15 de Marzo de 2010 13:21 - Actualizado Jueves, 06 de Mayo de 2010 15:09

---



**A** de Agneta Fälskog



**B** de Benny Andersson



## Mamma Mía! Entrevista

Escrito por José R. Díaz Sande.

Lunes, 15 de Marzo de 2010 13:21 - Actualizado Jueves, 06 de Mayo de 2010 15:09

---



**B** de Björn Ulvæus



**A** de Anni-Frid Lyngstad



De la **ABBA** de **Verónica** de **los** **80s** **que** **son** **los** **que** **hoy**, un tanto decaído, Festival d

Los sucesivos 8 años les proporcionaron éxitos continuos. Impactaban sus canciones y su estética en el vestir que apuntaba a trajes galácticos. Plata, oro y reflejos destellaban al compás de sus armoniosos movimientos.



Discos de platino, resultado de sus abarrotados conciertos. También una película, más para los foróforos que para el público de a pie: *ABBA The Movie* (1976). Su prestigio se codeaba con los **Rolling**, **Lo**  
**Stones**

## **s Beatles**

o el incombustible

## **Elvis**

.

La **ABBAMANÍA** recorrió todos los continentes y hay quien supo de la ubicación de Suecia gracias a ellos.

Canciones como *Waterloo*, *Take a Chance in me* y *The Winner Takes it all* alcanzaron gran éxito en Estados Unidos.

*Dancing Queen*

fue número uno allí y en otros 12 países. No sólo Europa y América los acogieron fervorosamente sino rincones más lejanos como Australia, en donde consiguieron que de 6 de sus singles fueran número uno y también número uno cuatro de sus albums.

*The best of Abba*

, actualmente es de los discos más vendidos por aquellas tierras.

## **Melbourne**

montó conciertos que han entrado en el mundo de la leyenda.

Y ahora Melbourne se ha apuntado a

*Mamma mía!*

con gran éxito.

México, Japón y Nueva Zelanda también se apuntaron a la adoración del grupo.

ABBA fueron especialmente acogidos por las naciones

de lengua hispana, lo que motivó que aterrizaran en la versión española, editando un disco totalmente en castellano.

Otros títulos consagrados fueron: *Night City*, *Chiquitita*, *Voules-Vous*, *Gimme! Gimme! Gimme!*

## 1982 FINAL DE PARADA Y CAMBIO DE TRENES



En 1982 un nuevo album estaba en proyecto. Quedó aparcado y se sustituyó por otro: *The Singles – Los primeros diez años*. Ese años de 1982 era un cambio de trenes en para el grupo.

*Under Attack*

fue su último tema. Ya no más grabaciones, ya no más conciertos y el grupo entra en la leyenda. Sus discos comienzan – los de vinilo – a pertenecer al mundo del coleccionista y su música sigue viva en los CD.

*ABBA Gold*

y

*More ABBA Gold*

, fueron de los discos más vendidos.

Los más jóvenes la han oído si han visto aquella

divertida y humana película *Priscilla, Reina del desierto*, en la que un grupo de travestidos montan su espectáculo sobre canciones de este conjunto. Otra película que disfrutó de sus melodías fue *La boda de Muriel*. Con estas nuevas incursiones una nueva generación se asomaba al fenómeno ABBA.

En España ABBA nunca fue olvidado y el disco *ABBA Gold* fue número uno. La resurrección de estos cuatro intérpretes queda potenciada por el musical *Mamma Mía!* Paralelamente aparecerá *Todo ABBA*, una recopilación de todos los éxitos en inglés y en castellano.

*Mamma Mía!* ha escogido una serie de canciones para que formasen el hilo narrativo de la historia:

**DANCING QUEEN,  
I HAVE A DREAM,  
HONEY, HONEY  
GIMME! GIMME! GIMME!  
THANK YOU FOR THE MUSIC  
MAMMA MÍA!  
MONEY, MOI KNOWING ME, KNOWING YOU  
LAY ALL YOUR LOVE ON ME  
SUPER TROUPER  
TAKE A CHANCE ON ME**



**THE NAME OF THE GAME**  
**VOULES-VOUS**  
**ONE OF US**  
**S.O.S**  
**UNDER ATT/DOES YOUR MOTHER KNOW?**  
**IDO, I DO, I DO, I DO**  
**OUR LASTSUMMER**  
**SLIPPING THROUGH MY FINGERS**  
**THE WINNER TAKES IT ALL**  
**WATERLOO**

Los antiguos componentes del grupo **Benny Andersson y Björn Ulvaeus**

son los responsables de la música – a partir de sus canciones – pero es

**Martin Koch**

el supervisor musical y el que creará los materiales adicionales y los arreglos musicales. Había que evitar que fuese un enchorizado de canciones mediante un endeble guión. Las canciones de ABBA deberían estar al servicio de una auténtica historia.



## ABBA

- *“Trabajar en la ABBA Gold una shot como vez Bantje y Björk*

Se creó una partitura de piano para poder ensayar. Se decidió seguir la música como se había grabado originalmente, pero el siguiente paso era más complicado: integrar la música en la historia.

- *Los diálogos – aclara Martin – tenían que sucederse en medio de la canción o crear música incidental para los cambios de escena, o hacer arreglos en las letras cuando la canción que originalmente cantaba una chica, tendría que ser interpretada por un hombre.*



**ABBA**

Otro de los problemas era que en el musical las canciones y melodías terminan con el *Chim – pum* de siempre. No así los conjuntos y tampoco ABBA, cuyos finales desaparecían lentamente pero tales finales.

- *“Eran tan perfectos y las canciones tan famosas, que me sentía como interfiriendo en una obra maestra”.*

Ensayos y ensayos y por fin los preestrenos para ver cómo funcionaba aquello. El público no había olvidado la música al contemplar que “literalmente, bailaba en sus butacas”. Nuevos ajustes, tras este experimento. **Money, Money** sería “*la primera canción en vez de Summer Night City*”. Otro de los imperativos fue poner en orden la obertura.

- “**Mamma Mía!** Es el musical que **Benny y Björn** nunca supieron que habían compuesto. Su música ha hecho historia dentro del pop y **Mamma Mía!** iba a hacer historia dentro del teatro musical”.

**BENNY & BJÖRN: DESPUES DE 1982 TREN**

## HACIA EL MUSICAL

---



*Chess (Ajedrez)*, una historia de amor sobre un tablero de ajedrez era historia sugestiva para

**Tom Rice**

y tentadora para

**Benny & Björn**

. Un año de trabajo y la idea de grabar el disco antes de la producción teatral fue la empresa a acometer. El album circuló por toda Europa, presentándolo en conciertos.

En 1985 **Michael Bennet** – *A Chorus*

*Line, Dreamgirls, Bennet*

- es elegido para dirigir el musical. Ayudado por el diseñador

**Robin Wagner**

, la producción crece por momentos a nivel espectacular hasta concebirse un inmenso tablero de ajedrez movido hidráulicamente.

Cuatro meses antes del estreno, inesperadamente, Michael deja la producción y es sustituido por el británico **Trevor Nunn** – *Cats*.

Complicaciones técnicas y por fin el

**14 de mayo de 1986**

se estrena en el

**Prince Edgard Theatre**

. Tres años en cartel con el público a favor, pero la crítica dividida.

**Trevor** lo intentó en Broadway con actores desconocidos. Ocho semanas después el telón bajaba definitivamente. No obstante Chess la retomaron otros países.

El musical teatral había calado en los dos compositores y se lanzaron con *Emigrantes*, una serie de novelas del escritor sueco

## **Vilhelm Moberg**

. Se trataba de relatos del S.XIX sobre los emigrantes suecos que viajaron a América. El musical se tituló

*Kristina Fran Duvemal*

. El título lo tomaba de uno de los personajes centrales: Kristina. Esto era en el 1990, pero no será hasta el 1995 cuando se pueda estrenar en Suecia (

## **Malmö Music Theatre**

). Un elenco de 150 artistas y una música de lo mejor escrito por

## **Benny & Björn**

, hicieron que fuese el musical nº 1 de Suecia.

En 1999 vuelven los dos compositores guiados por **Martin Koch**, en la música, y por **Catherine Jonson**

que construye una historia que tiene una cierta prehistoria en

*Buona sera Sra. Campbell*

. También allí una cómica

**Gina Lollobrigida**

(Sra. Campbell), tenía una hija con posibilidad de varios amorosos padres que consolaron a su madre durante la segunda guerra mundial.



**Nina es Donna**

**(Foto Ensayo)**





En esta ocasión estamos en una isla griega.

**Sophie**, joven en vacaciones de casa madre, se

**Catherine Jonson** tiene experiencia como dramaturga en teatro, televisión y en actualmente en el cine con el guión de *Shang – a - Lang*.

**Premios** :

Bristol Old Vic/HTV de Drama  
Thames television por Autor  
Thames Television a la Mejor  
*Mamma Mía!* en el 200 a un pro

## LA DIRECCION DE PHYLLIDA LLOYD

**Phyllida Lloyd** llega a *Mamma Mía!* Y los comentarios de quienes la conocen abundan en estos términos:

“Es otro mundo”, “¿Podrás?”,  
“Ellos hacen las cosas de

otro modo”.

Ese “otro modo” tenía su justificación porque **Phyllida**, hasta el momento, sólo se había bandeado bien en el teatro de texto y en la ópera. El musical es otro mundo, en donde pesa mucho lo “fashion” y a veces lo irracional y lo convencional como mucho de artificioso.



# Ensayo de Mamma Mía!

## (Versión española)

- *“Sabía que tenía mucho que aprender”*

Tal éxito abrió las puertas a la internacionalidad. El montaje se reproduciría exactamente igual en otros países, como se había hecho con otros míticos musicales.



*“Me sentí nerviosa ante este reto de internacionalidad... Mi duda era si funcionaría y comencé a reflexionar sobre lo que enloquecía al público..., obviamente las canciones de ABBA, pero la historia de Catherine parecía obligar al espectador a tener una nueva experiencia. Se veían ellos mismo sobre el escenario. Algo me preocupaba: no sería creíble que extranjeros hiciesen de ingleses”.*

El tema de la identificación del espectador con el personaje era necesario. Mamma Mía! tenía que

adaptarse, mediante cambios oportunos. *“Buscábamos el FMM (Factor Mamma Mía!): el espíritu, los pies sobre la tierra, ingenio y todo envuelto en una gran personalidad”*. Se cambiaron los diseños de vestuario, más acordes con el país y las coreografías se adaptaron a la gente de cada compañía en la que se pudieran explotar las habilidades de los acróbatas y bailarines. Se ensayó como si antes no se hubiera hecho.

## Souper Trouper

- *“Donna y las Dynamos eran origin*



## Souper Trouper

El secreto parece estar en las canciones de ABBA y el

argumento: **padres perdidos** (hoy, si creemos en los programas de televisión, una legión va en busca de sus padres biológicos), f  
**alta de identidad**  
y  
**hueco generacional**

.

La realidad es que *Mamma Mía!* ha conseguido ser el musical que más se ha estrenado en diversas ciudades del mundo. Más de 80. El reparto original grabó un CD que ha conseguido ser disco de Platino en EEUU y Australia, Doble Platino



en Canadá, Doble oro en Inglaterra y oro en Alemania, Suecia, Corea y Nueva Zelanda.

## LA VERSION ESPAÑOLA



**Nina, Paula Sebastián**

## y Marta Valverde (Foto de Ensayo)

La versión española cuenta con un reparto apoyado en un puntal que es **Nina**. A nivel divulgativo se le conoció por la primera Operación Triunfo. No obstante, su voz ha sido magistral desde que apareció en el mundo de la canción. Curiosamente la misma productora sigue con *Cabaret*, pero el primer Cabaret teatral,

en España, fue interpretado por **Nina**

y allí no añoramos a **Liza Minelli**

, que era el punto de referencia que teníamos con respecto a ese mítico musical que cinematográficamente cambió el panorama del cine musical.

Otra figura es **Marta Valverde** ,

Tanya, una de las amigas de Donna. Desde hace muchos años en el mundo del espectáculo, sorprendió en la

versión teatral de Cabaret, hasta el punto de desaparecer ella misma para lanzar con personalidad propia el personaje. Si no fuera por el programa de mano, nadie la hubiera identificado. Ese la mejor alabanza que se le puede hacer a un actor.

**Paula Sebatían**, Rosie, es la segunda amiga y también integrante de “**Las Dynamo**”. Paula, preferentemente, se ha movido en el teatro de texto y su

currículo es extenso. Es actriz sólida y con una personalísima VOZ.

**Alberto Vazquez, Nando González**

y

**Bruno Squarcia**

, serán los tres padres y Mariona Castillo, Sphie, la hija que al haber descubierto en un diario de su madre el nombre de esos tres hombres, los invita a su boda.

Surgirá una doble historia: la imposibilidad de conocer a su padre a primer a vista y la

renovada historia de amor de Donna con uno de los que forman la trinidad paterna.



**Nina y conjunto (Foto de Ensayo)**

**Stephen Corocket**, director del reparto piensa que es un musical para toda la familia y es optimista con respecto a la respuesta del público madrileño:

*“Gente de todas las edades y la familia completa pueden asistir porque las canciones de ABBA son muy familiares para el público español. No hay que olvidar que el grupo sueco cantó en castellano títulos como **Chiquitita***

,

# ***Fernando o Mamma mía , canción esta última que da título a la obra”.***



## **Money, Money (Version Londinense)**



Según **Nina** que vio el musical en Londres, le impresionó mucho *“lo bien que se lo pasaba la compañía. Es una historia muy fresca, divertida y de sentimientos”*, pero lo que le da garantías son las personas que están detrás de todo esto y su modo de trabajar. Con respecto a los directores del montaje piensa que

*&quot;son muy rigurosos y muy maniáticos con la puntualidad y el silencio, dicen que los españoles hablamos mucho, pero son muy buenos y saben bien lo que quieren&quot;*

·  
**Paul Garrington**

es el responsable en España de la dirección sobre la versión castellana de Juan Martínez Moreno y unas canciones traducidas por

**Albert Mas-Griera**

·

## La garantía del espectáculo viene avalada por **Cie Stage Holding**

:

*La Bella y la Bestia, My Fair Lady, El Fantasma de la Ópera, Cabaret, Kats, Notre Dame de Paris (Barcelona)...*

, y piensa que su nueva producción “cuenta una historia que combina

*“perfectamente música y humor. Ese es su secreto”.*

*Mamma Mía!* Llegará  
el 11 de noviembre al  
**Teatro Lope de Vega**  
y una de las peculiaridades de  
esta versión es que:

*“cuenta con el más alto nivel tec*



# **JOSÉ RAMÓN DIAZ SANDE**

**copyright©diazsande**

---

## Teatro Lope de Vega

C/Gran Via, 57

28013- Madrid

Tf. 91 547 29 11

Metro: Callao, S.

Pz. España.

Entradas Taquilla

El corte inglés 90

[www.elcorteingles.e](http://www.elcorteingles.e)

**S**

## Mamma Mía! Entrevista

Escrito por José R. Díaz Sande.

Lunes, 15 de Marzo de 2010 13:21 - Actualizado Jueves, 06 de Mayo de 2010 15:09

---